



## PROGRAMA DE PASANTÍAS EN TRADUCCIÓN

El Centro del Sur es una organización intergubernamental de países en desarrollo con sede en Ginebra (Suiza). Su misión principal consiste en promover la solidaridad Sur-Sur y ayudar a los países del Sur a definir posiciones estratégicas comunes a nivel nacional, regional e internacional. Para ello, el Centro del Sur efectúa trabajos de investigación y análisis a fin de brindarles a los países en desarrollo un apoyo intelectual que les permita actuar de manera individual y colectiva.

### Objetivo de las pasantías

La Unidad de traducción del Centro del Sur busca dos pasantes traductores hispanohablantes para que asistan a la Unidad en sus actividades, en particular, en la traducción del inglés al español de publicaciones técnicas y artículos del *South Bulletin*.

### Criterios de selección y competencias requeridas

Los candidatos deben:

1. Estar cursando o haber finalizado recientemente su segundo año de Máster en traducción.
2. Tener un perfecto dominio del español, que debe ser la lengua principal de los candidatos, y excelentes aptitudes analíticas y de redacción.
3. Tener un excelente dominio del inglés. Se valorará el conocimiento del francés.
4. Tener buenos conocimientos informáticos. Se valorará el conocimiento de herramientas informáticas para la traducción.
5. Tener la capacidad de realizar búsquedas terminológicas y de material de referencia.
6. Tener la capacidad de trabajar de forma autónoma y en equipo.
7. Tener la capacidad de trabajar en un entorno multicultural.
8. Mostrar interés en cuestiones de desarrollo.

El Centro del Sur alienta la candidatura de los nacionales de países en desarrollo (que formen parte del Grupo de los 77 y China).

### Condiciones de las pasantías

1. Se concertará por escrito un acuerdo entre el Centro del Sur y los pasantes, en el que se especificarán los términos y las condiciones de las pasantías.
2. La admisión al Programa de pasantías de la Unidad de Traducción no conlleva de ninguna manera la extensión del acuerdo de pasantía ni tampoco da derecho a un puesto vacante en el Centro del Sur.
3. Las pasantías no son remuneradas.
4. Los gastos de viaje desde y hacia Ginebra, con inclusión de las tasas de visado, serán sufragados por los pasantes.
5. Los pasantes se harán cargo también de su seguro de salud y accidente.
6. Al término de las pasantías, el supervisor redactará un informe de evaluación y los pasantes deberán evaluar la pasantía.

### Duración y tiempo de trabajo

Las pasantías tendrán una duración mínima de tres meses. Una de las pasantías comenzará a finales de noviembre de 2016 y la otra, a principios de abril de 2017.

Las pasantías son a tiempo parcial (20 horas por semana). Según convengan de antemano el Centro del Sur y el pasante, este trabajará en las oficinas del Centro del Sur en Ginebra (los horarios de trabajo podrán adaptarse a sus necesidades) o desde su domicilio (deberá traducir alrededor de 2500 palabras por semana).

### Proceso de selección

Los candidatos interesados en la pasantía deben enviar su currículum vitae **junto con una carta de presentación** (en español) a Sandra Prada a la siguiente dirección: [prada\(at\)southcentre.int](mailto:prada(at)southcentre.int) **antes del 7 de noviembre de 2016 a las 9.00 horas**. Sólo se contactará a los candidatos preseleccionados para que realicen un examen de traducción. Los candidatos que hayan aprobado el examen serán convocados a una entrevista.